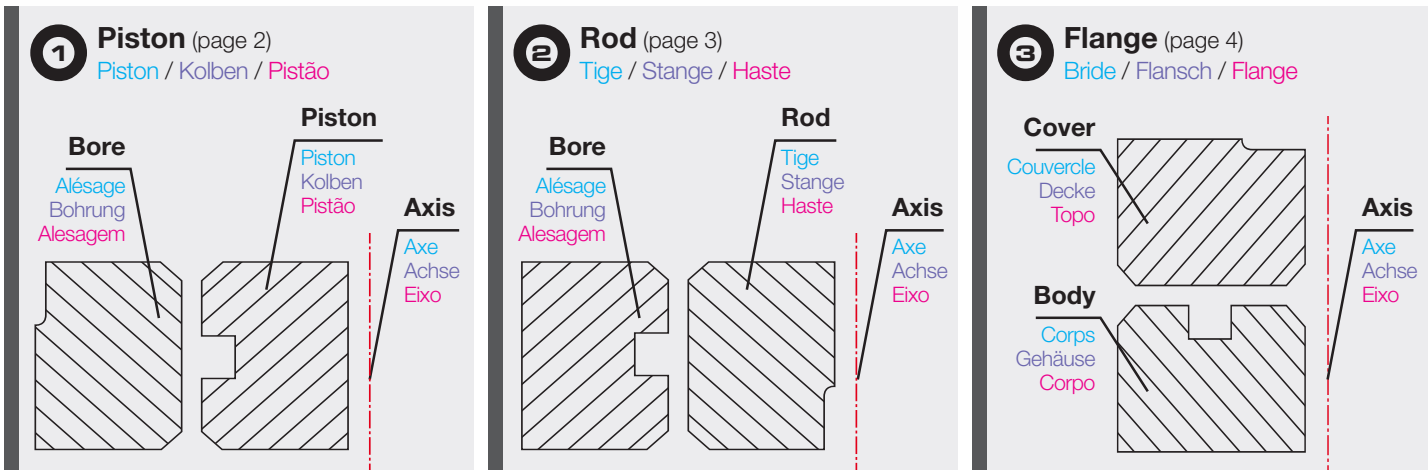


Please check our website for storage instruction, sales and warranty conditions: www.pxlseals.com/aftersales

ASSEMBLY DESCRIPTION

Description du montage / Montageanweisung / Descrição de montagem



CAUTION

Précautions / Vorsichtsmaßnahmen / Precauções

Before assembly, please check on housing:

- Check the housing dimensions.
- Compare measured dimensions to expected dimensions.
- Surface condition: check that there is no scratches/ridges.
- Check that there is a chamfer lead. This chamfer eases the guidance and the seal insertion during the assembly.
- Clean all surfaces.

Check that on any additional parts in contact with the seal:

Sharp edges should be suppressed and all surfaces should be smoothed.

Assembly warning: please make sure the seals are mounted in the right way

- Lubricate the sliding area (seal+housing).
- Never cut and never machine a seal.
- Do not use a sharp object for the mounting.
- Once the seal is installed in its housing, wait 15 minutes before starting the assembly. The seal could be damaged when installing the facing part. In case of problems, contact the technical team of PXL SEALS (phone number +33 4 50 48 02 09).
- Make sure the seal stays in place in its housing.

Watch out:

Do not use tallow, prefer a vaseline type oil (or lubricant).
Recommended procedure for large diameters (more than 500 mm).

Vérifications à faire sur le logement avant montage :

- Contrôler les dimensions du logement.
- Comparer les dimensions relevées avec les dimensions attendues.
- Etat de surface : vérifier qu'il n'y ait pas de rayures ou de stries.
- Valider la présence d'un chanfrein d'entrée. Ce chanfrein facilite le guidage et l'insertion du joint au montage.
- S'assurer que les surfaces soient propres.

Vérifications à faire avant montage sur les pièces environnantes venant en contact avec le joint :

Il est important d'éliminer les arêtes vives et d'adoucir les surfaces pouvant détériorer le joint pendant la phase de montage.

Précautions à prendre : Vérifier le sens de montage du joint (voir type de montage ci-dessous)

- Après montage du joint dans son logement, attendre 15 min minimum avant de réaliser l'assemblage. Le risque est de détériorer le joint lors de la mise en place de la pièce qui vient en regard. En cas de difficulté, contacter l'équipe technique de PXL SEALS (Tél.: +33 (0)4 50 48 02 09).
- Lubrifier les surfaces de glissement (joint et logement).
- Ne jamais ni couper, ni retoucher un joint.
- Ne pas utiliser d'objet tranchant pour le montage.
- S'assurer que le joint ne sort pas de son logement.

Attention :

L'utilisation de suif est à proscrire au bénéfice d'un lubrifiant de type vaseline.
Cette procédure s'applique surtout aux grands diamètres (à partir de 500 mm).

Vor der Montage das Gehäuse und Einbauraum überprüfen:

- Abmessungen des Gehäuses und Einbauraum überprüfen.
- Vergleichen Sie die Abmessungen mit den zu erwartenden und gemessenen Abmessungen.
- Oberflächenbeschaffenheit. Überprüfen, daß keine Kratzer oder Schlieren aufweist.
- Überprüfen Sie, daß am Eingang eine Fase (Abwinkelung) vorhanden ist. Diese Fase hilft Ihnen beim Einbau der Dichtung zur Führung.
- Sicherzustellen, dass die Oberfläche sauber ist.

Überprüfen Sie den Einbau auch die umgebenden Teile die in Berührung mit der Dichtung kommen:

Es ist wichtig, um scharfe Kanten zu beseitigen und abzurunden, um die Flächen der Dichtung bei der Montage nicht zu beschädigen.

Vorsichtsmassnahmen bei der Montage: Überprüfen Sie die Ausrichtung der Dichtung (siehe im Folgenden die Montageart)

- Nach dem Einbau der Dichtung, mindestens 15 Minuten warten, bevor Sie mit der Montage beginnen. Es könnte die Gefahr bestehen, daß die Dichtung beschädigt wird. Bei Problemen wenden Sie sich an PXL SEALS (Tel.: +33 (0)4 50 48 02 09).
- Oberflächen fetten, um eine bessere Gleitfähigkeit zu haben.
- Niemals eine Dichtung durchschneiden und niemals eine Dichtung nacharbeiten.
- Verwenden Sie niemals scharfe Gegenstände.
- Stellen Sie sicher, daß die Dichtung im Gehäuse bleibt.

Achtung:

Um die Verwendung von Talg zu vermeiden, verwenden Sie eine Art von Schmiermittel wie Vaseline.
Dieses Verfahren gilt für grosse Durchmesser (ab 500 mm)

Verificações a serem feitas no alojamento antes da montagem:

- Controlar as dimensões do alojamento.
- Comparar as dimensões medidas com as dimensões esperadas.
- Estado da superfície. Verifique se não há arranhões ou rugas.
- Validar a presença de um chanfro de entrada. Este chanfro facilita a orientação e a inserção da junta na montagem.
- Certifique-se que as superfícies estejam limpas.

Verificações a serem feitas, antes da montagem, sobre as peças em torno que entram em contato com a junta:

É importante eliminar arestas vivas e alisar as superfícies que podem danificar a vedação durante a fase de montagem.

Precauções: Verificar o sentido de montagem da junta (Ver tipo de montagem abaixo)

- Lubrificar as superfícies de deslizamento (junta, caixa).
- Nunca cortar e nunca retocar uma junta.
- Não utilizar objetos afiados para a montagem.
- Após a montagem da junta em seu alojamento, espere pelo menos 15 minutos antes de realizar a montagem do conjunto. O risco é de danificar a junta na montagem da peça que vem se encaixar. Em caso de dificuldades, contactar PXL SEALS (+33 4 50 48 02 09).
- Se assegurar de que o anel não sai do seu alojamento.

Atenção:

A utilização de sebo deve ser evitada ao benefício de um lubrificante de tipo vaselina.
Aplica-se aos grandes diâmetros.



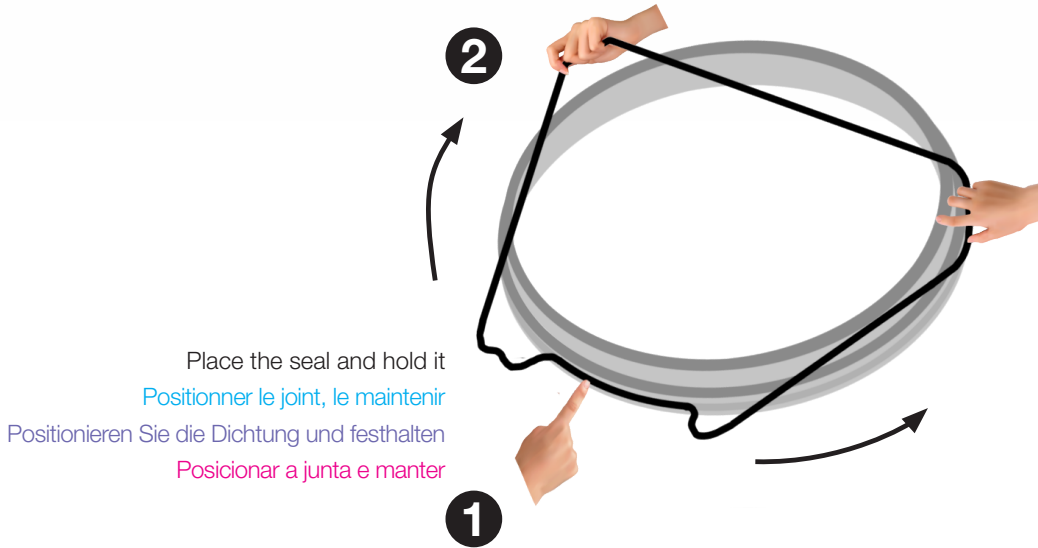
Piston assembly

Montage piston / Kolbendichtungsmontage / Montagem Pistão



STEP 1 / INSTALLATION IN THE HOUSING

Installation dans le logement / Kolbendichtungsmontage / Instalação dentro do alojamento



3

Stretch the seal to place it along the groove

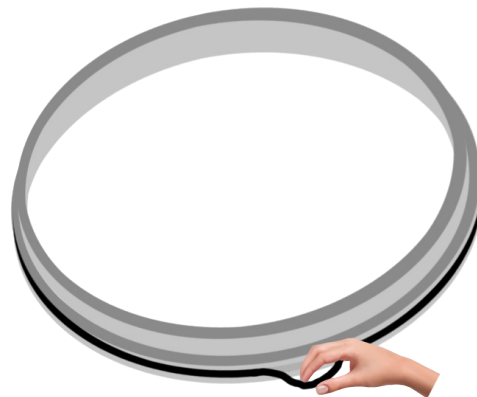
Etirer le joint pour la mise en place le long de la gorge

Gleichmäßiges dehnen und einlegen entlang der Nut

Alongamento para o estabelecimento ao longo do sulco

STEP 2 / SEALS STRETCHING

Allongement du joint / Dehnung der Dichtung / Esticar a junta



4

Stretch the seal to place the last portion

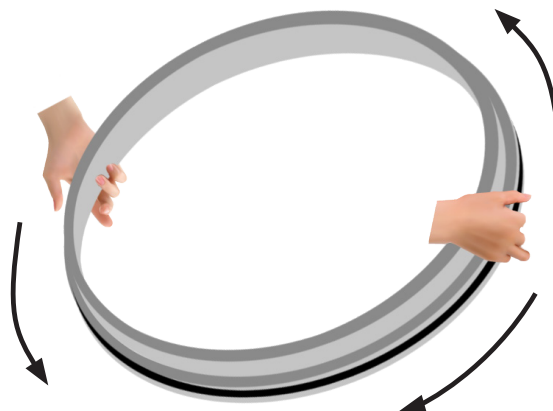
Etirer le joint pour la mise en place de la dernière portion

Dehnen der Dichtung zum Einbau des letzten Abschnitts

Alongamento da junta para encaixar a última porção

STEP 3 / EQUALIZATION OF SEAL PRESSURE

Répartition de la tension du joint / Ausgleich der Spannung / Equalização da tensão da junta



5

Equalize the compression on the seal circumference to remove the remaining ring

Répartir le joint sur sa circonférence afin d'éliminer les boucles résiduelle

Die gemeinsame Verteilung auf dem Umfang ausrichten, um die verbleibenden Schleifen zu beseitigen.

Distribuição da junta sobre a sua circunferência para remover os lacetes residuais



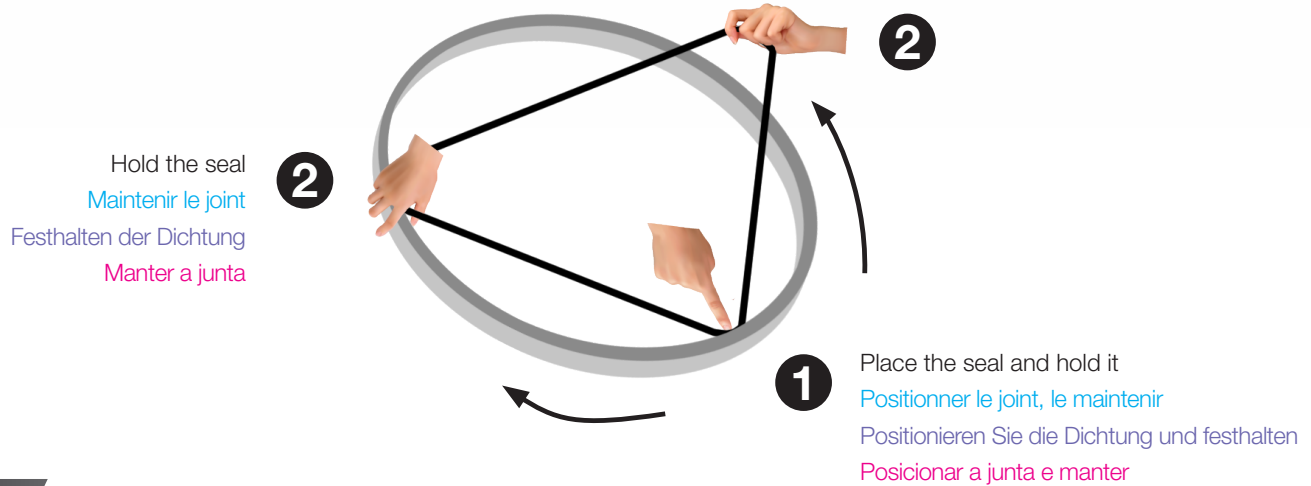


Rod assembly

Montage tige / Stangendichtungsmontage / Montagem Haste

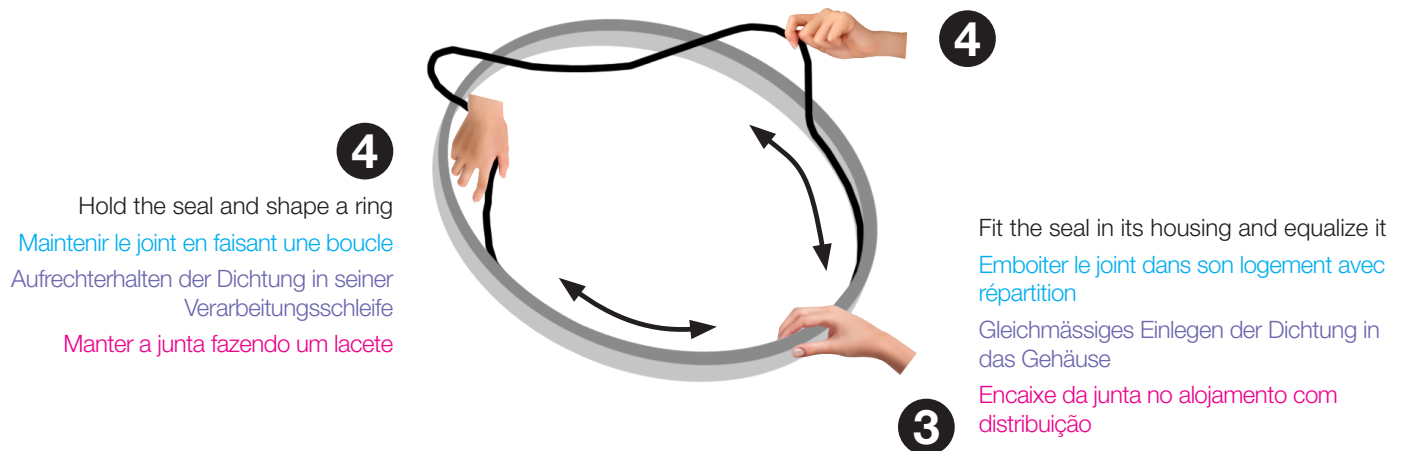
STEP 1 / INSTALLATION IN THE HOUSING

Installation dans le logement / Kolbendichtungsmontage / Instalação dentro do alojamento



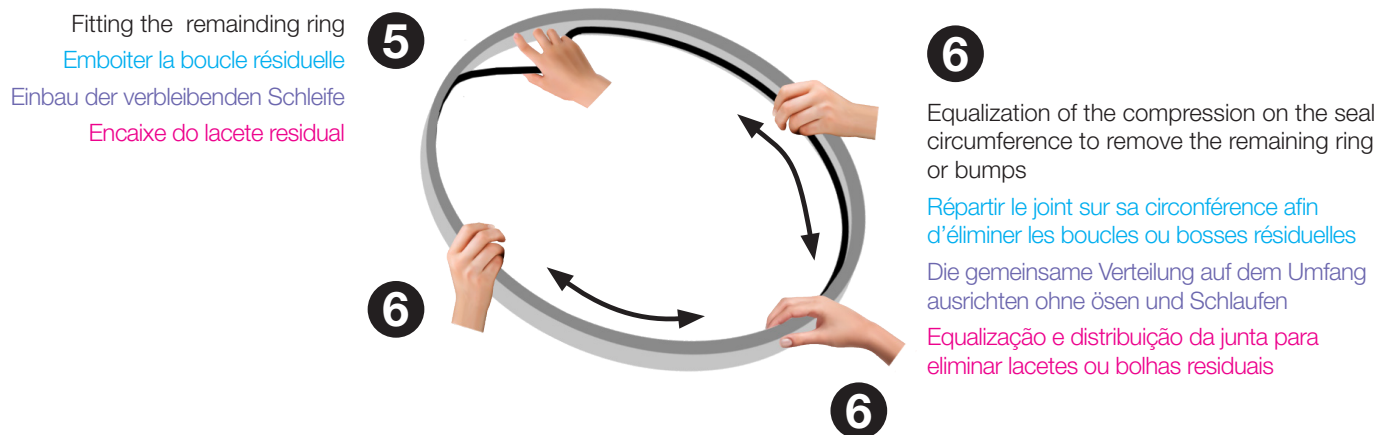
STEP 2 / SEAL FITTING

Insertion du joint / Einlegen der Dichtung / Encaixe da junta



STEP 3 / ASSEMBLY COMPLETION - SOL LEVEL

Finalisation du montage - Répartition / Abschließen der Installation und Ausgleichsspannung /
Conclusão da montagem, Equalização



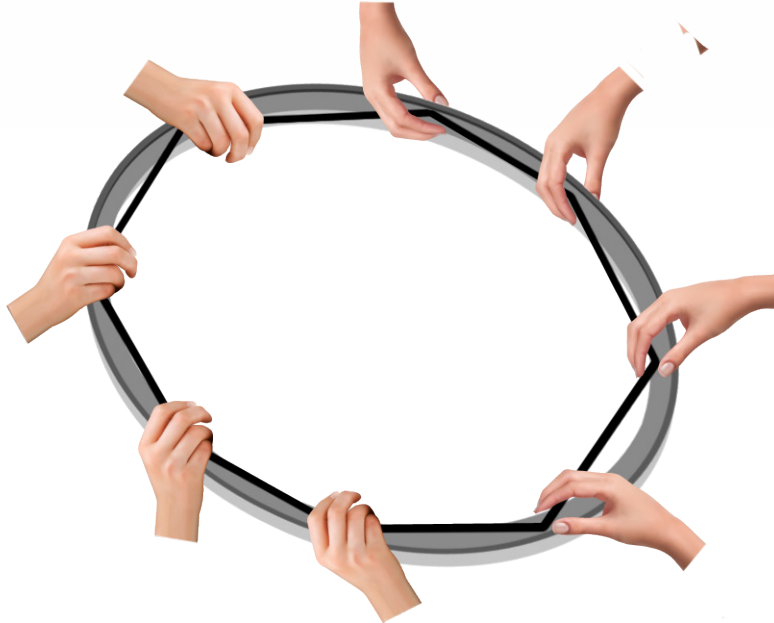


Flange assembly

Montage bride / Flanschdichtungsmontage / Montagem Flange

STEP 1 / STRETCH THE SEAL

Allongement du joint / Auslegen der Dichtung / Alongamento da junta



1

Stretch the seal in 8 points and put it into the groove

Étirer le joint en 8 points afin de le positionner dans la gorge

Strecken der Dichtung in 8 Punkten, um sie in der Nut zu positionieren

Esticar a junta em 8 pontos para posicioná-la no sulco

STEP 2 / SEAL EQUALIZATION

Répartition du joint / Gleichmässige Aufteilung der Dichtung / Distribuição da junta

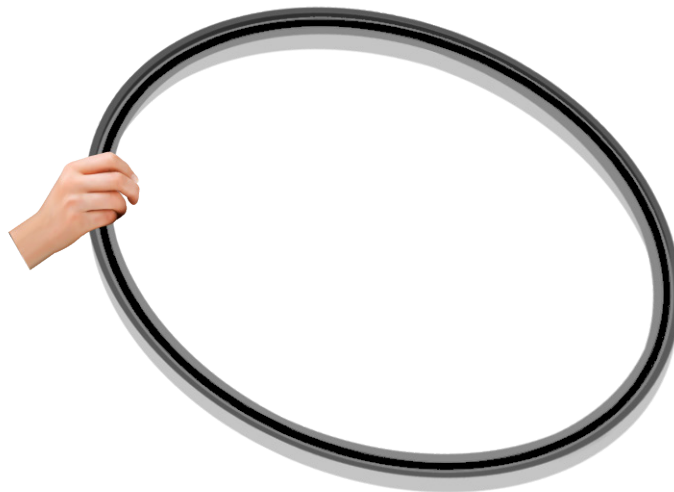
2

Equalize homogeneously the seal into the housing

Répartir de manière homogène le joint dans son logement

Die Dichtung gleichmässig in das Gehäuse einlegen

Distribuir uniformemente a junta em seu alojamento



CONCERNED TYPES OF SEALS

Familles de joints concernées / Diese Montageanleitung ist für / Estas Instruções de montagem valem por os

Lip Seal, U150X Seal, U Seal, D Profile, Quadring, U150X double effect
Joints lèvres, U150X, joints U, Profil D, Torique, Quadring, U150X double effet
Lippen und U Dichtungen, U150X, U150X DE, D Profil, O-Ring und Quadring
Juntas lábios U150X, Juntas U, D Profile, O Ring, U150X dupla ação



www.pxlseals.com

PXL SEALS - Sealing systems for power production
27, rue de l'Industrie - 01200 Bellegarde-sur-Valserine - France
Tel: +33 (0)4 50 48 02 09 - Fax : +33 (0)4 50 48 59 99